

ЛИТЕРАТУРА

1. *Бариловская А.А.* Лексическое выражение концепта «Терпение» в истории и современном состоянии русского языка: дис. ... канд. филол. наук. Красноярск, 2008.
2. *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 2. М.: Рус. яз., 1998.
3. *Ефанова Л.Г.* Оценка терпения с позиций нормы и идеала // Вестник ТГПУ. Серия: Гуманитарные науки (филология), 2006. с.55–59.
4. *Зализняк Анна А.* Языковая картина мира [электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/YAZIKOVAYA_KARTINA_MIRA.html
5. *Михайлова О. А.* Толерантность и терпимость: взгляд лингвиста // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности: Коллективная моногр. / Отв. ред. Н. А. Купина и М. Б. Хомяков. М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2005. С.99-110.

Рядовых Н. А.

аспирант

Россия

АКСИОЛОГЕМА ЧИСТОТА В ЖАНРЕ АКАФИСТА (БИЛИНГВАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ЭКСПЛИКАЦИИ)

Акафист как жанр религиозного стиля отражает ценностную картину христианского (православного) сознания. В текстах акафистов ценности русского православия получают знаковую вербализацию в качестве особых номинаций – аксиологем [Купина 2020: 33].

Специфика двуязычия, свойственная религиозному стилю, проявляется в билингвальной вариантности текстов акафистов. В практике составления акафистов один и тот же текст может переводиться с оригинального (греческого) на церковнославянский и русский языки. При этом обозначение определенной аксиологемы посредством конкретного слова в церковнославянском тексте связывается с семантическими дополнениями, отсутствующими в аналогичном слове русского языка: отдельные значения «передовверяются» славянскому языку [Седакова 2008: 11].

В христианстве ценностно значимым для понимания идеи Боговоплощения является чистота Богородицы: *из утробы чистыя <...> родиться Сыну* [Акафист Пресвятой Богородице]. Наиболее полно значение аксиологемы *чистота* передается в церковнославянском языке, в котором лексема «чистота» наряду со значением «опрятность», «незапятнанность» имеет значения «пра-

ведность», «невинность», «целомудрие», «святость» [ПСЦС 2010: 824], «цельность», «девственность» [Седакова 2008: 395]. В русском языке значение лексемы «чистота» дополняется в качестве редуцированного набора переносных значений: «нравственная безупречность», «честность», «правдивость»; обобщенно – «беспорочность» [ТСРЯ 2017: 709].

Анализ показывает, что в текстах акафистов, переведенных на русский язык, аксиологема *чистота* не дополняется уточняющими аксиологически маркированными единицами. Таким образом, в русских акафистах актуализируется семантика церковнославянской лексемы, которая используется в качестве паронима.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акафист Пресвятой Богородице (русский перевод) [электронный ресурс] – Режим доступа: https://azbyka.ru/otechnik/Filaret_Moskovskij/russkij-perevod-akafista-presvjatoj-bogoroditse/
2. *Купина Н. А.* Любительская датская поэзия: групповой аксиологический лексикон и креативные речевые практики // Вестник ВолГУ. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2020. – Т.19. – №2. – С. 31–42.
3. *Седакова О. А.* Словарь трудных слов из богослужения: Церковнославяно-русские паронимы. М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2008.
4. *ПСЦС* – Полный церковно-славянский словарь; сост. прот. Г. Дьяченко. М.: Отчий дом, 2010.
5. *ТСРЯ* – Толковый словарь русского языка; сост. С. И Ожегов; под ред. Л.И. Скворцова. М.: Мир и образование, 2017.

Светлакова Е. Ю.

*магистрант
Россия*

ТЕОНИМЫ В СОВРЕМЕННОЙ РОК-ПОЭЗИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ УРАЛЬСКОЙ РОК-ГРУППЫ «САНСАРА»)

Обращение к религиозной традиции – характерная черта современной рок-поэзии [Чебыкина 2007: 18]. Отсылки к библейским сюжетам, символика мировых религий оформляются при помощи теонимической лексики – совокупности собственных имен божеств в плане их системной организации и взаимосвязи с нарицательными именами [Жеребило 2016: 492].

Выделяется 12 семантических групп теонимической лексики [Мальсагова 2004: 19]. Опираясь на данную типологию, проанализируем теонимы, встре-